

Gọi cho chúng tôi ở số miễn phí:
1-800-511-2300

hoặc vào thăm trang nhà:
dhcs.ca.gov/OPL

Chúng tôi nói tiếng Anh, tiếng Tây Ban Nha, tiếng Ac-mê-ni, tiếng Cam-pu-chia/ Khơ-me, tiếng Quảng Đông, tiếng Ba Tư, tiếng Ả Rập, tiếng H'Mông, tiếng Nhật, tiếng Hàn Quốc, tiếng Lào, tiếng Quan Thoại, tiếng Ấn Độ, tiếng Nga, tiếng Phi, tiếng Thái, và tiếng Việt Nam.
(làm việc 24/7)

Để được khám và truy tìm ung thư vú và cổ tử cung miễn phí, quý vị phải:

- Sống ở California
- Đáp ứng các yêu cầu về tuổi
- Không có hoặc có bảo hiểm y tế giới hạn
- Có bảo hiểm y tế nhưng quý vị không đủ khả năng trả phần phụ phí (co-payment) hoặc khoản khấu trừ (deductible)

Lời Tuyên Bố về việc Không Kỳ Thị

Sở Dịch Vụ Chăm Sóc Sức Khỏe của tiểu bang California tuân thủ luật pháp về quyền công dân liên bang và không phân biệt dựa trên chủng tộc, màu da, nguồn gốc, tuổi tác, tình trạng bệnh tật, hoặc giới tính.

Language Assistance Services

Si habla español, usted puede conseguir ayuda para entender este documento, hablando con su proveedor de atención primaria del programa EWC o llamando al Contratista Regional de su condado. Los teléfonos del Contratista Regional se encuentran abajo. Esta asistencia lingüística es gratis.

如果您說漢語，我們可以幫助您瞭解這份文檔。請諮詢您所在地EWC附近診所或當地負責聯絡人。當地負責人電話見下文，他們會免費提供說明服務。

PLACE LABEL HERE



1-800-511-2300
dhcs.ca.gov/EWC



© 2017 Department of Health Care Services. All Rights Reserved.

Vietnamese 5/2017

EVERY WOMAN COUNTS

Truy Tìm Ung Thư Vú & Cổ Tử Cung Miễn Phí

Chương trình Every Woman Counts là gì?

Chương trình Every Woman Counts cung cấp khám và truy tìm ung thư vú và cổ tử cung miễn phí. Việc này bao gồm khám vú, chụp hình quang tuyến vú, và thử nghiệm Pap cho phụ nữ sống ở tiểu bang California, nếu hội đủ tiêu chuẩn.

Khi phụ nữ càng lớn tuổi, đặc biệt sau 50 tuổi, nguy cơ bị ung thư vú và cổ tử cung cũng sẽ gia tăng. Phụ nữ nên được bác sĩ khám thường xuyên để phát hiện ung thư vú và cổ tử cung



Tại sao quý vị nên khám và truy tìm ung thư vú?

- Khám vú giúp bác sĩ nhìn thấy hoặc phát hiện được bất kỳ thay đổi ở vú của quý vị.
- Chụp hình quang tuyến vú có thể tìm thấy bướu ung thư khi còn rất nhỏ mà quý vị hoặc bác sĩ của quý vị không thể phát hiện được.
- Khi ung thư vú phát hiện ở giai đoạn sớm, sẽ được dễ điều trị hơn.

Bao lâu thì quý vị nên khám và truy tìm ung thư vú?

Nếu quý vị 40 tuổi trở lên, nói chuyện với bác sĩ về việc quý vị nên được khám và truy tìm ung thư vú khi nào và bao lâu một lần.

Chương trình Every Woman Counts cung cấp miễn phí:

- Khám và chụp hình quang tuyến vú cho phụ nữ 40 tuổi trở lên.
- Xét nghiệm ung thư vú cho phụ nữ dưới 40 tuổi với những triệu chứng. (Xem qua những triệu chứng được liệt kê dưới đây)
- Thử nghiệm Pap cho phụ nữ 21 tuổi trở lên.
- Đồng thử nghiệm Pap & HPV cho phụ nữ 30 tuổi trở lên.
- Kiểm tra và theo dõi nếu cần thiết.

Một số dấu hiệu và/hoặc triệu chứng của ung thư vú bao gồm:

- khối u, bướu, hoặc bị sưng ở vú hay dưới nách;
- Thay đổi kích cỡ hoặc hình dạng của vú;
- Thay đổi ở da và màu da (lồi lõm, nhăn, màu đỏ, có vảy, da dày) ở vú hoặc núm vú;
- Núm vú thụt vào hoặc đảo ngược;
- vú chảy huyết trắng và/hoặc
- kho chiu và đau ở vú

Xin lưu ý: các dấu hiệu và/hoặc triệu chứng này có thể xảy ra với tình trạng khác ngoài ung thư vú.

1-800-511-2300
dhcs.ca.gov/OPL

Tại sao quý vị nên khám và truy tìm ung thư cổ tử cung?

- Khám và truy tìm ung thư cổ tử cung là thử nghiệm Pap và thử nghiệm HPV.
- Thử nghiệm Pap để tìm những thay đổi của tế bào có thể dẫn đến ung thư ở cổ tử cung.
- Thử nghiệm HPV để tìm vi rút có thể gây ra những thay đổi của tế bào ở cổ tử cung.
- Điều trị những thay đổi này có thể ngăn ngừa ung thư cổ tử cung.



Bao lâu thì quý vị nên khám và truy tìm ung thư cổ tử cung?

Chương trình Every Woman Counts cung cấp thử nghiệm Pap miễn phí cho phụ nữ 21 tuổi trở lên nếu hội đủ tiêu chuẩn, và sau đó ba năm một lần nếu kết quả bình thường. Phụ nữ 30 tuổi trở lên có thể chọn làm thử nghiệm Pap cùng với thử nghiệm HPV nếu muốn gia tăng tầm truy tìm lên 5 năm. Nếu kết quả của cả hai xét nghiệm là bình thường, nguy cơ bị ung thư cổ tử cung trong vài năm tới sẽ rất thấp.